

---

**CONVENIO MARCO DE COOPERACION  
entre**

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
Y  
UNIVERSITA' DI MESSINA**

---

Entre la Universidad de Buenos Aires (Argentina), representada en este acto por su Rector, Dr. Alberto Barbieri, por una parte, y la Universidad de Messina, representada por su Rector Prof. Pietro Navarra por la otra, suscriben el presente convenio, al tenor de las declaraciones y cláusulas siguientes:

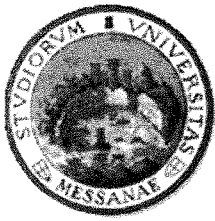
**Antecedentes**

- La Universidad de Buenos Aires, fundada en 1821, es una entidad argentina autónoma de derecho público, que como institución de educación superior tiene como fin la producción, transmisión, difusión y preservación del conocimiento y la cultura
- La Universidad de Messina, fundada en 1548, se ha comprometido a fomentar la movilidad internacional de académicos, investigadores, estudiantes y personal de administración y se dedica a mantener los más altos estándares de enseñanza y de investigación.

**Declaraciones**

Ambas partes declaran:

- Que la cooperación y complementación entre Universidades contribuyen al desarrollo institucional, incrementando la capacidad docente y desarrollando la investigación tanto tecnológica como cultural.
- Que, el intercambio produce un crecimiento en la capacidad de servicios de extensión para el beneficio de las comunidades de las que forma parte cada Universidad.
- Que se reconocen mutuamente como personas con plena capacidad para la suscripción del presente convenio, el que a su vez estará sujeto a las siguientes cláusulas:



## Cláusulas

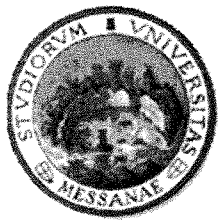
### PRIMERA:

Ambas partes acuerdan llevar a cabo actividades de cooperación e intercambio que se plasmarán en convenios específicos suscriptos a tales fines, en los que figurarán el plan de trabajo, los coordinadores, los responsables técnicos y las protecciones legales correspondientes así como la propiedad de los resultados, y todo aquello que las Partes entiendan necesario para la interpretación de los mismos. Cualquier anexo que suscriban las Partes deberá ser elevado para su ratificación al Consejo Superior de la Universidad de Buenos Aires y a la instancia equivalente de la universidad contraparte.

### SEGUNDA:

Las actividades abarcarán preferentemente los siguientes aspectos:

- a) Facilitar información concerniente a planes de estudio, administración o planificación docente.
- b) Intercambiar material didáctico y bibliográfico.
- c) Promover estadias de profesores por períodos determinados, con el propósito de dictar conferencias, participar en cursos y en programas de docencia común.
- d) Realizar en forma conjunta estudios y proyectos de investigación en temas de interés común, pudiendo en tales casos, recurrir a fuentes de financiamiento externo para el desarrollo de los mismos, previo acuerdo de ambas partes.
- e) Colaborar en proyectos de investigación y desarrollo que la contraparte tenga en ejecución, intercambiando información, docentes, investigadores y técnicos.
- f) Asistir a graduados sobre cursos de postgrado o especialización, maestría, doctorado y programas de extensión.
- g) Organizar conferencias, seminarios y cursos sobre problemáticas de interés común.
- h) Intercambio de estudiantes de grado. Los estudiantes pagarán todas las tasas de matrícula y cuota mensual en su institución de origen. No obstante, en el caso de que existan, el estudiante deberá hacerse cargo de los gastos administrativos que ocasione su estancia y de acuerdo a lo que determine cada Facultad, acorde con los reglamentos académicos y posibilidades de las dos instituciones.



#### TERCERA:

Asimismo, ambas Universidades se comprometen mutuamente a prestar facilidades de acceso a los servicios académicos, científicos, tecnológicos y culturales a profesores, investigadores, graduados y estudiantes visitantes de la contraparte.

#### CUARTA:

El personal docente y/o de investigación que ofrezcan ambas Instituciones para las actividades mencionadas en la cláusula segunda habrá de ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.

#### QUINTA

Con el objeto de llevar a la práctica los propósitos arriba señalados, las partes integrarán una comisión encargada de establecer los programas específicos y de intercambio, acorde con los reglamentos académicos y posibilidades económicas de las dos instituciones. La composición de dicha Comisión se establecerá oportunamente en los convenios específicos correspondientes

#### SEXTA:

El principio general para el financiamiento de las acciones académicas derivadas de este convenio y de acuerdo con las posibilidades de cada institución académica será el siguiente:

La parte que envía cubrirá los gastos de transporte

La parte que recibe cubrirá los gastos de estancia

#### SEPTIMA:

El presente convenio no limita el derecho de las partes a la formulación de acuerdos semejantes con otras instituciones. Asimismo, ambas partes mantendrán la autonomía e individualidad de sus respectivas unidades técnicas y administrativas y, por lo tanto, asumirán particularmente las responsabilidades que les incumben

Las partes acuerdan poner todo su empeño para solucionar las desavenencias que pudieran surgir del cumplimiento del presente. De no ser factible dar solución de común acuerdo a las cuestiones que pudieran suscitarse, las mismas serán sometidas a la decisión inapelable de una comisión ad



hoc que estará compuesta por un miembro designado por cada una de las partes contratantes y otro escogido de común acuerdo.

OCTAVA:

El presente convenio tendrá una duración de cinco (5) años a partir de la fecha de su ratificación por las autoridades correspondientes, pudiendo ser prorrogado por acuerdo de las partes.

NOVENA:

Los derechos intelectuales que se originen en trabajos realizados en el marco de este convenio pertenecen a ambas partes.

En los trabajos publicados constará que los mismos se originan en el presente convenio.

En aquellos emprendimientos en los sea posible la obtención de resultados de importancia económica, ambas partes realizarán las debidas previsiones respecto a la propiedad de los resultados que se obtengan, así como de su protección.

DECIMA:

Cualquiera de las partes podrá denunciar el presente convenio mediante comunicación escrita a la otra, con seis (6) meses de anticipación, sin que la denuncia afecte las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas por las Universidades signatarias. La denuncia no dará derecho a las partes a reclamar indemnización y/o compensación de cualquier naturaleza

DÉCIMOPRIMERA:

Sin perjuicio de los recursos que asigne cada Universidad, ambas partes se comprometen a realizar las gestiones pertinentes ante las respectivas instituciones oficiales, como los Ministerios de Relaciones Exteriores de cada país, Consejos de Investigaciones Científicas y Técnicas, y similares; organismos internacionales, fundaciones, organizaciones de bien público o asociaciones privadas, con el fin de procurar su contribución al mejor logro de los objetivos del presente convenio.



DÉCIMOSEGUNDA:

En cualquier actividad a desarrollarse en el marco del presente convenio y/o sus respectivos acuerdos específicos, cuando ello resulte pertinente, se utilizará el logo y/o isotipo de ambas instituciones, previa autorización del Consejo Superior de conformidad con la resolución (CS) N° 3409/99

DECIMOTERCERA:

Las partes se comprometen a mantener en estricta confidencialidad y a no revelar a terceros cualquier información que llegue a su conocimiento a través del presente Acuerdo y que se relacione con desarrollos técnicos, etc. que sean de propiedad intelectual y/o industrial de la otra parte, salvo previo consentimiento por escrito de esta última.

DECIMOCUARTA:

Se establece que el domicilio legal de la Universidad de Buenos Aires es en la calle Viamonte 430, Planta Baja, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires - Dirección de Mesa de Entradas, Salidas y Archivo del Rectorado y Consejo Superior, a los efectos de la validez de toda notificación judicial y administrativa. La Universidad de Messina establece su domicilio en Piazza Pugliatti, 1 -98121 Messina- Italy.

Ambas partes manifiestan su plena conformidad con todas y cada una de las cláusulas del presente convenio y en señal de aceptación lo suscriben en cuatro (4) ejemplares (inglés e español versión), del mismo tenor, a un sólo efecto, a los ..... días del mes de

.....de .....

**PROF. PIETRO NAVARRA**  
**RECTOR**  
**UNIVERSIDAD DE MESSINA**

**DR. ALBERTO BARBIERI**  
**RECTOR**  
**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**



---

## **GENERAL COOPERATION AGREEMENT**

between

**UNIVERSITY OF BUENOS AIRES**

and

**UNIVERSITY OF MESSINA**

---

Between the University of Buenos Aires (Argentina), represented by its Rector Dr. Alberto Barbieri, and the University of Messina represented by its Rector Prof. Pietro Navarra this agreement is signed on the basis of the following terms and statements.

### **Preliminaries**

- The University of Buenos Aires, founded in 1821, is an Argentine autonomous public right institution, and as a higher education institution its aim is to produce, promote, spread and preserve culture and knowledge.

The University of Messina, founded in 1548, is committed to foster international mobility of academics, researchers, students and administrative staff and is engaged to maintain the highest standards of teaching and research.

### **Statements**

Both parties declare that:

- Their cooperation and complementation between Universities serve the purpose of their respective institutional development while increasing their teacher's capability for technological and cultural research.

- This exchange increases their extension services for the benefit of the communities to which each University belong to.

- They acknowledge each other as fully capable of undertaking the signing of this agreement according to the following terms:



## Terms and conditions

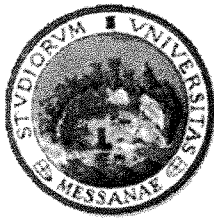
### FIRST:

Both parties agree to conduct cooperation and exchange activities to be developed into specific agreements subscribed to these purposes, which will include the work plan, the coordinators, the technical and legal protections for property and results, and all that the Parties deem necessary for the interpretation thereof. Any annex signed by the Parties should be raised for ratification to the Superior Council of the University of Buenos Aires and the equivalent instance in the counterpart university.

### SECOND:

These activities will mainly concentrate on the following aspects:

- a) The mutual information on syllabi, administration, and teaching planning.
- b) The exchange of bibliography and didactic material.
- c) Promote faculty stays for specified periods, so that they are able to give lectures, take part in courses and in the development of joint teaching programs.
- d) Joint development of studies and research projects on matters of common interest. In such case, they may request external financial aid for their development with previous agreement of both parties.
- e) Collaboration in research and development projects that the other party is carrying out, exchanging information, professors, researchers, and technicians.
- f) Assist graduates' attendance to post-graduate and specialization courses, PhDs. and extensive programs.
- g) The organization of lectures, seminars and courses on matters and problems of common interest.
- h) Exchange of undergraduates students: The students will pay all tuition and monthly fees in their home institution. However, if applicable, the students will be responsible for the administrative costs of their stay, according to what each faculty determines, in accordance with the academic regulations and possibilities of the two institutions.



THIRD:

Likewise, both parties mutually agree to facilitate academic, scientific, technical, and cultural services for professors, researchers, graduates, and visiting students of the other party.

FOURTH:

The teaching and researching staff that both institutions offer for the activities mentioned in the second clause will be accepted by both parties according to strict principles of professional aptitude for the work intended.

FIFTH:

In order to implement the foregoing, a commission shall be set up to establish the specific and exchange programs according to the academic laws and the economic possibilities of both institutions. These activities will have approved by both parties

SIXTH:

The general rule applicable to the financing of the academic actions resulting from this agreement, in accordance with the possibilities of each academic institution, shall be the following:

- \* The sending party shall bear transportation expenses.
- \* The hosting party shall bear lodging expenses.

SEVENTH:

This agreement does not limit in any way the right of the parties to execute similar agreements with other institutions. Both parties shall maintain the autonomy and individuality of their technical and administrative units and, therefore, particularly assume the corresponding responsibilities

The parts agree to engage all their efforts to solve any disagreements that could arise from the fulfillment of the present agreement. If it is not feasible to provide a solution in common agreement to the issues that could arise, they will be subject to the final decision of an ad hoc committee that will be composed of one member appointed by each one of the parties, and another chosen by mutual consent.





EIGHTH:

This agreement will be in force for five (5) years as from the date of its ratification by the corresponding authorities and it may be extended by mutual agreement.

NINTH:

The intellectual rights originating in work done under this agreement shall belong to both parties. It will be stated in published work that such rights have been originated in this agreement. In those undertakings in which it is possible to achieve results of economic importance, both parties shall take the necessary steps regarding to the property of the achieved results, as well as to its protection.

TENTH:

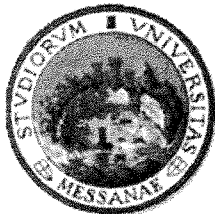
Any of the parties may terminate this agreement by giving the other party a six month's written notice without affecting the work already started unless it were otherwise stated by the signing universities. This does not entitle the parties to claim any compensation of any nature.

ELEVENTH:

Without prejudice to the resources that each university assign, both parties agree to take the necessary steps with the corresponding official institutions, such as the Ministries of Foreign Affairs of each country, councils for scientific and technological research and similar ones; international organizations, foundations, organizations of public welfare or private associations, in order to contribute to the better achievement of the aims to this agreement.

TWELVETH:

In any activity to be developed in the framework of this Agreement and/or its specific agreements, and where this is relevant, the logo and/or isotype of the two institutions shall be used, with the previous authorization of the UBA Superior Council, according to the Council resolution Nº 3409/99



**THIRTEENTH:**

The parties agree to keep in strict confidence and not to disclose to third parties any information coming to their knowledge through this Agreement and that relates to technical developments, etc. that are of intellectual and / or industrial property of the other party, unless there is prior written consent of the latter

**FOURTEENTH:**

It is established that for the validity of any legal and administrative notification the legal address of the University of Buenos Aires is. Viamonte 430, Planta Baja, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires - Dirección de Mesa de Entradas, Salidas y Archivo del Rectorado y Consejo Superior.

The University of Messina establishes its legal address in Piazza Pugliatti, 1 -98121 Messina- Italy.

Both parties express their full compliance with each and every clause of this agreement and in acceptance they subscribe it in four (4) copies (English and Spanish version), to only one effect in the city of Buenos Aires on the date .....

**PROF. PIETRO NAVARRA**  
**RECTOR**  
**UNIVERSITY OF MESSINA**

**DR. ALBERTO BARBIERI**  
**RECTOR**  
**UNIVERSITY OF BUENOS AIRES**